

mit Audio-
Funktion: in
beiden Sprachen
vorlesen lassen



in vielen weiteren Sprachen

MEDGUIDE PFLEGE

Medizinischer Sprachführer für Fachkräfte,
Helfende und Angehörige zum Praxiseinsatz

- in der Häuslichkeit
- in Seniorenheimen und Betreuungs-Einrichtungen
- für ambulante Pflegediensten und zur besseren Integration von Pflegekräften aus dem Ausland

Медичний розмовник для доглядальників і медсестер: вдома у хворого, в будинках престарілих і закладах догляду, а також для амбулаторних послуг.



Deutsch | Ukrainisch

www.edition-medguide.de



AUS DEM INHALT

Allgemeine Informationen	1	Загальна інформація
Schmerzen / Symptome	2	болі / Симптоми
Einnahme von Medikamenten	7	медикаментозне лікування
Vorerkrankungen	9	попередні хвороби
Diagnostische Maßnahmen	10	діагностика
Patienten isolieren	12	Ізоляція пацієнтів
Vorgabe nüchtern bleiben	13	Коли потрібно бути натщесерце
Bedarf an körperlichen Hilfsmitteln	14	Потреба у допоміжних засобах
Unterstützung bei der Körperpflege.....	15	Допомога в особистій гігієні
Körperliche Unterstützung im Alltag.....	15	Фізична допомога в повсякденному житті
Pflege-Maßnahmen	17	Медсестринські заходи
Wichtige Begriffe Untersuchungen.....	19	Важливі поняття обстежень
Wichtige Begriffe Krankenhaus	20	Важливі поняття в лікарнях
Zeitangaben	22	Позначення часу
Ernährung	23	Харчування
Antwortkarten	24	Картки-відповіді

Buch registrieren,
Handy-App (Android,
iOS) gratis aktivieren:
Sprachen vorlesen
lassen!



Zur besseren Verständlichkeit wurde bei personenbezogenen Bezeichnungen oftmals die männliche Form verwendet; natürlich meinen wir immer alle Geschlechter.



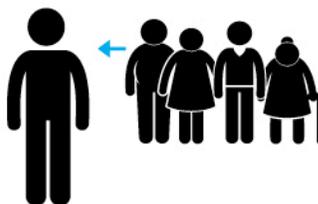
Name
Ім'я

Vorname
Прізвище

Geburtsdatum:
Дата народження:



День Місяць Рік
Tag Monat Jahr



Angehöriger / Kontaktperson
Adresse / Telefonnummer

Член сім'ї / контактна особа
Адреса/телефон



Besteht ein
Pflegegrad? Welcher?

Чи є у Вас підтверджена потреба
в догляді? Яким є ступінь даної
потреби в догляді?

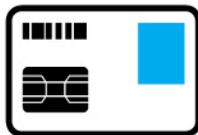
- 2
- 3
- 4
- 5



Adresse
Адреса

Telefon / Handy

Телефон /
мобільний телефон



Sind Sie krankenvers.

Чи є у Вас медична страховка.



Besitzen Sie eine
Patientenverfügung?

Чи є у Вас довіреність
для представлення
інтересів пацієнта?



Haben Sie einen
gesetzlichen
Betreuer?

Чи є у Вас
юридичний опікун?





Bei welchen Tätigkeiten im Alltag brauchen Sie Hilfe oder Unterstützung?
 При яких видах діяльності Вам необхідна допомога чи підтримка по господарству?



Waschen
 прання



Zähneputzen
 чистка зубів



Rasieren
 гоління



Kämmen
 причісування



Eincremen
 змащення
 кремом



Duschen
 душ



Baden
 прийняття
 ванни



Gang zur
 Toilette
 похід в туалет



Leiden Sie unter ...
 Urininkontinenz?
 Чи страждає Ви
 нетриманням сечі?



Stuhl-Inkontinenz?
 Чи страждаєте Ви
 нетриманням калу?



Leiden Sie unter Übelkeit?
Чи страждаєте Ви від нудоти?



Kommt es zu Erbrechen?
Чи страждаєте Ви від блювоти?



Haben Sie Durchfall?
Чи страждаєте Ви від проносу?



Kommt es zu Brennen
beim Wasserlassen?

Чи відчуття печіння під час
сечовипускання?



Verspüren Sie häufiger den Drang
Wasser lassen zu müssen?

Чи відчуваєте ви часті позиви
до сечовипускання?



Leiden Sie unter Verstopfung?

Чи страждаєте Ви від запору?



Pflegefachkräfte sollen heutzutage in kurzer Zeit eine dem Patienten zugewandte Pflege leisten. Dabei ist die Kommunikation die wichtigste Brücke im menschlichen Miteinander.

Pflegefachkräfte und Patient*innen sprechen in unserer Zeit oft jeweils eine andere Sprache. Die pflegerischen Aufgaben sollen dennoch gewährleistet sein: deswegen haben wir eine ausführliche Sprachhilfe in Wort und Bild entwickelt. Diese sorgt dafür, Sprachhürden unkompliziert abzubauen. So soll die Pflege sicherer gemacht werden, auch wenn kein fachkundiger Dolmetscher verfügbar ist.

Diese Broschüre ist für das Pflege-Fachpersonal, aber auch für Alltagsbetreuer und Hilfskräfte ein wichtiges Hilfsmittel, um schnell und effizient relevante medizinische Informationen zu erhalten. Auch pflegerische Maßnahmen lassen sich leichter erläutern. Der Bedarf für Hilfsmittel kann gut geklärt werden. Untersuchungen und hygienische Notwendigkeiten im Krankenhaus, auf der Pflegestation oder in der ambulanten und häuslichen Versorgung/Betreuung können so leichter miteinander abgestimmt werden.

Von den MedGuide-Sprachhilfen mit **Bebildering** können auch Menschen mit Sprachstörungen (z. B. nach einem Schlaganfall) sich deutlich besser mit dem Pflegepersonal verständigen.

Wie das geht? Ganz einfach: Buch-Code registrieren, die kostenlose Handy-App (Android, iOS) herunterladen und dann mit Scan auf den jeweiligen QR-Code im Buch diese oder auch optional weitere Sprachen vorlesen lassen wie z.B. Arabisch, Persisch/Farsi, Russisch, Türkisch etc.



Mandl & Schwarz-Verlag
Edition MedGuide

Stettiner Straße 6
25813 Husum / Nordsee

Tel. 0 48 41-770 99 94
info@edition-medguide.de

Nicht nur die Pflegefachkraft braucht praktische Kommunikations-Werkzeuge. Auch der Patient hat oftmals eigene Wünsche und Bedürfnisse, die er trotz Sprachbarrieren gern zum Ausdruck bringen möchte. Genau für diese Zwecke können Sie den **MedGuide PFLEGE-PATIENT** in Deutsch-Ukrainisch bestellen.

Weitere Informationen finden Sie auch auf
www.edition-medguide.de/pflege





www.edition-medguide.de/pflege

